

УДК 811.531(075.4)  
ББК 81.2Кор-9  
П 43

**Погадаева, Анастасия Викторовна.**

**П43**      Корейский язык: 4 книги в одной: разговорник, корейско-русский словарь, русско-корейский словарь, грамматика / А. В. Погадаева. — Москва : Издательство АСТ, 2017. — 223, [1] с. — (4 книги в одной).

**ISBN 978-5-17-982641-5**

Данная книга представляет собой современный тип самоучителя и состоит из 4 частей, содержащих самые нужные материалы для обучения иностранному языку: разговорник, корейско-русский и русско-корейский словари, а также раздел со сведениями о грамматике корейского языка в предельно простом и понятном изложении.

Данное издание будет полезно всем, кто интересуется корейским языком и начинает его изучать, а также собирающимся совершить туристическую или деловую поездку в Южную Корею.

**УДК 811.531(075.4)  
ББК 81.2Кор-9**

**ISBN 978-5-17-982641-5**

© Погадаева А. В., 2017  
© ООО «Издательство АСТ», 2017

## ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Этот современный тип самоучителя состоит из четырех частей.

Краткая грамматика корейского языка дает понятие о корейском письме, произношении, знакомит с частями речи, поможет составлять фразы.

Разговорник содержит речевые клише на самые актуальные темы, дающие возможность приехавшему в Корею туристу или деловому человеку ориентироваться в различных жизненных ситуациях.

Русско-корейский и корейско-русский словари в конце книги позволят подобрать необходимые слова для построения фраз и правильно назвать нужные предметы.

## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие .....	7
Структура книги.....	8
<b>КРАТКАЯ ГРАММАТИКА КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА .</b>	<b>9</b>
О корейском языке .....	11
Корейский алфавит .....	13
Слог .....	16
Звуки и правила чтения .....	17
Ударение и интонация .....	21
Порядок слов в предложении.....	22
Имена .....	—
Падежи .....	—
Выделительная частица .....	25
Существительное .....	—
Местоимение.....	26
Количественные числительные .....	31

Порядковые числительные .....	35
Счетные слова .....	36
Дроби .....	38
Предикативы .....	—
Наречия .....	47
Союзы .....	48
Послелogi. ....	—
<b>РАЗГОВОРНИК .....</b>	<b>51</b>
Общие полезные сведения .....	53
Правила вежливости .....	54
Обращения .....	55
Самые необходимые выражения .....	57
Приветствия и прощания .....	58
Знакомство .....	59
Семья .....	—
Время .....	60
Дата .....	62
Месяцы .....	63
Дни недели .....	63
Вопросы и ответы .....	64
Меры измерения .....	66
Погода .....	67
Указание направления .....	69
Поездки .....	70
На общественном транспорте .....	—
На самолете .....	74
На такси .....	75
Гостиница .....	76
В магазине .....	77

В ресторане .....	79
Полезные слова .....	81
Медицинская помощь .....	90
Наиболее важные слова .....	92
Части тела .....	93
Деловые переговоры .....	94
Полезные слова .....	95
Деньги .....	—
Полиция .....	96
 РУССКО-КОРЕЙСКИЙ СЛОВАРЬ .....	 97
 КОРЕЙСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ .....	 165

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Не будем лукавить, что корейский язык самый простой для изучения. Существуют определенные трудности при овладении фонетикой и восприятии языка на слух. Грамматика также значительно отличается от западных языков. Но нет ничего невозможного!

Данное пособие даст вам основное представление о языке, заложит основы фонетики и грамматики, овладев которыми вы получите базу для дальнейшего более глубокого изучения языка. Вы сможете прочитать фразы и отдельные слова, написанные по-корейски, а также общаться на основные темы при знакомстве с корейцами или во время туристической поездки в Корею. Конечно, в крупных городах указатели в метро и на дорогах дублируются на английский, а персонал гостиниц и ресторанов говорит по-английски, но во многих местах, например в местных ресторанчиках, меню часто написано только по-корейски.

В разговорнике дается краткая информация о Корее, которая поможет вам лучше понять корейцев и не попасть впросак в распространенных ситуациях.

## СТРУКТУРА КНИГИ

Книга состоит из четырех частей:

- краткого очерка грамматики,
- разговорника,
- русско-корейского словаря,
- корейско-русского словаря.

В грамматическом очерке дается краткое описание правил и положений грамматики корейского языка без учета диалектных особенностей и сложных нюансов. Также не рассматриваются деепричастия и степени вежливости. Очерк знакомит с корейским алфавитом *хангыль*, произношением, частями речи и порядком слов в предложении.

Разговорник разбит на тематические разделы, в которых даются основные слова и выражения. Разделы содержат небольшие комментарии об обычаях, культуре и традициях Кореи.

Словари содержат перевод на русский язык и транскрипцию для правильного произношения слов.

# **КРАТКАЯ ГРАММАТИКА КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА**





## О КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ

На корейском языке говорят более 75 млн человек в мире. Он является государственным языком в Корейской Народно-Демократической Республике и Республике Корея, расположенных на Корейском полуострове. Также на нем говорит большое количество людей в Китае, Японии, США, России и странах СНГ. Корейский язык занимает 13 место среди наиболее распространенных языков в мире. В Корее различают 6 диалектов, но разница между ними несущественная.

Большинство ученых относят корейский язык к алтайской группе языков, хотя точные генетические связи языка до сих пор не установлены.

До XV в. корейцы не имели собственной письменности и для записи использовали иероглифы, заимствованные из Китая. Этот кореизированный китайский язык корейцы называют *ханмун* (кит. *вэньянь*). Вплоть до конца XIX в. на ханмуне велась вся документация и создавались высокие жанры словесности. Этот письменный язык влиял на собственно-корейский разговорный язык, поэтому современный корейский на 70% состоит из лексики китайского слоя.

Собственный алфавит *хангыль* был изобретен в 1444 году по инициативе короля Седжона Великого (1419—1450). Корейцы очень гордятся своим алфавитом и называют его самым совершенным и гармоничным в мире. Ис-

ходные буквы для согласных символизируют положение органов речевого аппарата при произнесении. Например, буква □ [м] — образ рта, ○ [нъ] — образ горла. Буквы для гласных представляют собой три первоначала мира: Небо (круг), Земля (горизонтальная линия) и Человек (вертикальная линия). Но, как отмечалось выше, вплоть до конца XIX в. корейское письмо занимало вторые позиции по сравнению с китайским. В настоящее время иероглифы используются не так часто, в основном в научной литературе и в газетах. В КНДР они были упразднены совсем, а в Южной Корее существует иероглифический минимум в 1850 знаков.

В корейском имеются заимствования из других языков. В настоящее время в Южной Корее используется все большее количество заимствований из английского языка. Иногда образуются новые слова, частично состоящие из английского и корейского слова. Для этого явления появился даже специальный термин *конглиш*.

Существует много транскрипционных систем для записи корейских слов. Самая распространенная из них — латинская транскрипция Маккюна-Рэйшауэра, созданная в 1939 г. Русская научная транскрипция была предложена профессором А. А. Холодовичем в 50-е гг. XX в., на ее основе была создана практическая транскрипция, предложенная Л. Р. Концевичем. В данном пособии используется именно эта транскрипция, но некоторые звуки берутся из научной, так как хотелось передать различие произношения некоторых звуков, которые практическая транскрипция не отражает.

## КОРЕЙСКИЙ АЛФАВИТ

Корейский алфавит хангыль состоит из 40 букв, из них 28 простых и 12 составных. Гласных букв — 21, согласных — 19. Очень важен порядок их написания: каждая буква пишется сверху вниз и слева направо. Обратите внимание, что все согласные произносятся намного мягче, чем в русском языке.

<i>Буква</i>	<i>Название</i>		<i>Звук</i>
ㄱ	기역	ки-йОК	к (г)
ㄴ	니은	ни-ЫН	н
ㄷ	디귤	ти-гыт	т (д)
ㄹ	리을	ри-ыль	л/ль (р)
ㅁ	미음	ми-ым	м
ㅂ	비읍	пи-ып	п (б)
ㅅ	시옷	си-от	с
ㅇ	이응	и-ынъ	нъ (как английский звук [ŋ])
ㅈ	지읒	чи-ыт	ч (чж)
ㅊ	치읓	чхи-ыт	чх
ㅋ	키읔	кхи-ык	кх
ㅌ	티읕	тхи-ыт	тх

## Корейский алфавит

<i>Буква</i>	<i>Название</i>		<i>Звук</i>
ㅍ	피읖	пхи-ып	пх
ㅎ	히읇	хи-ыт	х
ㄱ	쌍기역	ссанъ-ки-йӧк	кк
ㄷ	쌍디근	ссанъ-ти-гыт	тт
ㅂ	쌍비읍	ссанъ-пи-ып	пп
ㅅ	쌍시옷	ссанъ-си-от	сс
ㅈ	쌍지읇	ссанъ-чи-ыт	чч
ㅏ	아	а	а
ㅑ	야	я	я
ㅓ	어	ӧ	ӧ (полукрытый звук, похож на русский о], но положение органов речи, как при произнесении буквы <b>ы</b> )
ㅕ	여	йӧ	йӧ
ㅗ	오	о	о (огубленный открытый звук)
ㅛ	요	ё	ё
ㅜ	우	у	у
ㅠ	유	ю	ю
ㅡ	으	ы	ы
ㅣ	이	и	и
ㅞ	애	э	э (похож на английский [ɛ])

## Корейский алфавит

<i>Буква</i>	<i>Название</i>		<i>Звук</i>
ㅏ	애	йэ	йэ
ㅑ	에	е	е (похож на английский [e], в потоке речи почти не отличается от звука [э])
ㅓ	예	йе	йе, в потоке речи очень похож на звук [йэ]
ㅗ	오	ве	ве (первый звук в дифтонге произносится, как английский звук [w])
ㅛ	위	ви	ви (первый звук в дифтонге произносится, как английский звук [w])
ㅜ	의	ый	ый
ㅜ	와	ва	ва (первый звук в дифтонге произносится, как английский звук [w])
ㅜ	위	во	во (первый звук в дифтонге произносится, как английский звук [w])
ㅟ	왜	вэ	вэ (первый звук в дифтонге произносится, как английский звук [w])
ㅟ	웨	ве	ве (первый звук в дифтонге произносится, как английский звук [w])

## СЛОГ

Каждый слог записывается в квадрат, комбинация букв в пределах квадрата зависит от гласной этого слога.

Если гласная основана на вертикальной черте (ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ), то буквы в этом слоге пишутся горизонтально, например:

ㅁㅏ *ма*,

ㅂㅑ *пи*,

ㄱㅓ *кэ*.

Если в слоге добавляется третья буква, то она пишется под гласной, например, 만 *ман*, 빅 *пик*, 갸 *кэм*. В случае дифтонгов ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ распространяется это же правило, **НО** обратите внимание, что гласная будет записываться над первой составной буквой дифтонга, например:

ㄱㅑ *кви*,

ㄱㅓ *квон*,

ㅁㅕ *мво*,

ㅁㅗ *мволь*.

Если гласная основана на горизонтальной черте (ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ), то все буквы пишутся друг под другом, например:

ㅁㅓ *мон*,

ㅂㅕ *ну*,

ㄱㅗ *кым*.

Слово в корейском языке может состоять из одного и более слогов, таким образом, слово из одного слога записывается в виде одного квадрата, слово из